



MapleBengals Cattery  
1000426742 ONTARIO INC.  
Phone: (613) 663-3746  
Email: [info@maplebengals.com](mailto:info@maplebengals.com)  
[www.maplebengals.com](http://www.maplebengals.com)  
TIC Areg.name: MapleBengals  
TIC Areg. #42411

## **BENGAL KITTEN DEPOSIT AGREEMENT/预定豹猫定金协议**

**Payment of the Deposit constitutes acceptance by the Purchaser of the terms and conditions of this Deposit Agreement.**

**支付定金即表示买方接受本定金协议的条款和条件。**

This Agreement is written in both Chinese and English. Both versions shall be given equal effect in accordance with internationally accepted principles of interpretation of multi-lingual texts. In the event that there is any inconsistency between the Chinese and English versions of this Agreement, the English version shall prevail.  
本协议以中文和英文书就。两种文本应根据国际通行的多语言文本解释的原则具有同等效力。如果本协议的中文版和英文版有任何不一致之处，应当以英文版为准。

## **DEPOSIT TO RESERVE KITTEN/预定小猫定金**

**We require a CAD\$400.00 non-refundable and non-transferable PET deposit per Kitten and CAD\$800.00 non-refundable non-transferable if Kitten is sold with Breeding Rights, which shall be applied towards the Purchase Price for the Kitten.**

我们需要收取每只小猫**400.00**加元的宠物猫定金，定金不退且不可转让。如果小猫以繁育权出售，我们需要收取每只小猫**800.00**加元的繁育权定金，定金不退且不可转让。该定金会计入小猫的购买价格中。

We require a CAD\$250.00 non-refundable RETIRED PET deposit. No hold shall be placed upon a cat until the full deposit is received regardless if partial payments have been made. The deposit will be put towards the purchase of the cat and is non-refundable and can't be transferable if placed on a present particular cat. Retired Pet deposits are non-Refundable at all times.

我们需要收取250.0加元的退休种猫定金，定金不退且不可转让。在收到全款定金之前，无论是否已经支付部分定金，我们都无法预留该退休种猫。该定金会计入退休种猫在购买价格中。退休种猫押金在任何时候都不退。

Purchase price does **NOT** include the cost of shipping the Kitten by air (price depends on flight ticket price). Seller warrants that Kitten is healthy and in good condition at the time of shipment to Purchaser, as evidenced by the veterinarian's health certificate, which shall accompany Kitten. ***Seller is not responsible for any injury or damage to the Kitten after Kitten is left with the airline.*** All kittens must be paid for within 7 days before departure. If we do not receive the payment within the 7 days before departure, the deposit will be forfeited, and the kitten shall be resold. The kitten must be picked up no later than 18 weeks old, unless prior arrangements have been made and agreed to by both parties in writing. Any kitten left here after 18 weeks of age without prior agreed arrangement shall be charged \$10.00 a day boarding fee. After 19 weeks old, the kitten will be considered abandoned. The full received payment will be forfeited, and the kitten shall be resold.

购买小猫的价格不包括空运小猫的费用（价格取决于机票价格）。卖方保证小猫在离开猫舍时是健康的，卖方会提供兽医的健康检查证明，该证明会随小猫一起送到家长手中。小猫离开猫舍后，如果航空公司对小猫造成任何损伤，卖方概不负责。必须在小猫离开猫舍前7天内支付购猫全款金额。如果我们在小猫离开猫舍前7天内没有收到付款，押金将被没收，小猫将被转售。小猫必须在不迟于18周大的时候被接走，除非双方事先做出安排并书面达成同意。任何在18周龄后无事先通知还未离开猫舍的小猫，则应收取每天10.00加元的寄宿费。19周龄后，小猫仍未被接走或运送，小猫将被视为被遗弃。收到的全部款项将被没收，小猫将被转售。

**[Note: If the deposit is paid by PayPal, Paypal may charge a fee. 3% If this fee is taken out of the amount we receive, the fee will be added to the balance owed.]**

**[注意：如果通过 PayPal 支付押金，Paypal 可能会收取费用。3% 如果这笔费用从我们收到的金额中扣除，该费用将添加到所欠余额中。]**

The purpose of the Deposit is to ensure the Purchaser's intent to purchase the Kitten. The Deposit is non-refundable, should the Purchaser, for any reason, change his/her mind and decide not to buy a kitten. This is because the Kitten is being held only for the Purchaser and shall not be sold to any other buyer. A breach of this Agreement either verbal, written or through neglect or failure to communicate by the Purchaser can jeopardize the chances

of placing the Kitten in a new home, as quickly as possible. For this reason, the Deposit is non-refundable, to ensure Purchaser's commitment to purchase the Kitten, pay the balance by the date indicated above and accept delivery of the Kitten by that time or pay the boarding fee set forth above. The Deposit shall be refunded to Purchaser if the Seller fails to make the Kitten available to the Purchaser for reasons including, but not limited to, the Kitten's mortality. However, Seller has the option of offering a replacement kitten of similar quality, which Purchaser may accept or decline.

预定豹猫定金的目的是确保买方有意购买小猫。如果买方出于任何原因改变主意并决定不购买小猫，则押金将不予退还。这是因为这只小猫预定给买方，不得出售给任何其他买方。违反本协议的行为，无论是口头、书面还是买方疏忽或未能沟通，都可能危及尽快将小猫安置在新家中的机会。因此，押金不予退还，以确保买房承诺购买小猫，并在上述日期之前支付购猫全款，在上述期限内接走小猫，或者支付上述规定的寄养费。如果卖方因包括但不限于小猫死亡的原因未能将小猫提供给买方，则押金应退还给买方。但是卖方可以选择提供相似质量的小猫替换，买方可以选择接受或拒绝。

### **PURCHASE PRICE/购买价格**

Purchaser may be given a price range for the Kitten upon payment of the deposit. Purchaser understands that the final price may not be set until Kitten is at least 8 weeks old. Once the final price has been determined, Seller will send Purchaser the Seller's contract for review. A copy of the Contract will be available for signature once the Purchaser collects his/her Kitten. If the Kitten is being shipped, we require that the Contract be signed and sent back to us (via email is acceptable) prior to the Kitten being shipped.

支付定金后，买方可能会获得小猫的价格范围。购买者理解最终价格可能要到小猫至少 8 周大才能确定。最终价格确定后，卖方将向买方发送购猫合同以供买方审查。我们要求在小猫离开猫舍之前签署购猫合同。

### **SELLER'S RIGHT OF REFUSAL/卖方的拒绝权**

Seller reserves the right to refuse to sell the Kitten to the Purchaser at any time prior to the Kittens' pickup or shipment, if, in Seller's opinion, the Kitten will be better suited at a different home or if Seller believes that Seller and Purchaser have a personality conflict.

In that instance, Seller shall notify Purchaser in writing of its decision, the reasons for this decision, and Seller shall thereupon refund Purchaser's deposit, at which time, all agreements are null and void. Seller's decision to cancel the sale shall be motivated solely by the best interests of the Kitten and Seller's potential relationship with the Purchaser. In addition to ensuring that our Kitten will be going to the home best suited for him/her, our priority is also to have good relationships with our clients, and it is very important that we are able to communicate well with our clients and vice versa. Many of our clients end up being good friends, and we hope that you will be one of them.

在小猫离开猫舍前的任何时候，卖方保留拒绝销售该小猫给买方的权利。如果卖方认为小猫更适合其他家庭，或者卖方认为卖方和买方已经产生性格冲突的情况下，卖方应书面通知买方其决定及作出该决定的原因，卖方应立即退还买方的定金，届时所有协议均无效。卖方取消销售的决定应仅出于小猫的最佳利益以及卖方与买方的潜在关系。除了确保我们的小猫会去最适合他/她的家之外，我们的首要任务也是与我们的客户保持良好的关系，我们能够与客户进行良好的沟通非常重要，反之亦然。我们的许多客户最终成为了好朋友，我们希望您也能成为我们的好朋友。

## **DETAILS OF DEPOSIT/定金详情**

Breed/品种:	Bengal/孟加拉豹猫
Sex/性别:	
Colour and pattern/颜色与花纹:	
Date of Birth/出生日期:	
Mother/母亲:	
Father/父亲:	
Deposit/定金:	
Sterilized/绝育:	
Breeding/Pet/Retired/繁育权/宠物/退休种猫:	

## **GOVERNING LAW/适用法律**

This Agreement shall be final and binding upon the Purchaser and Seller and shall be governed by the laws of the Province of Ontario. Parties shall submit all their disputes arising out of or in connection with this Agreement to the exclusive jurisdiction of the

Province of Ontario. In the event of a dispute between the parties, the prevailing party shall be entitled to his/her attorney's fees and all costs and expenses associated with the dispute.

本协议为最终协议，对买卖双方具有约束力，并受安大略省法律管辖。各方应将因本协议引起的或与本协议有关的所有争议提交安大略省的专属管辖权。如果双方发生争议，胜诉方有权获得其律师费以及与争议相关的所有成本和费用。

**SELLER/卖方**

NAME/姓名: \_\_\_\_\_

SIGNATURE/签名: \_\_\_\_\_

DATE/日期: \_\_\_\_\_

**BUYER/买方**

NAME/姓名: \_\_\_\_\_

SIGNATURE/签名: \_\_\_\_\_

DATE/日期: \_\_\_\_\_

ADDRESS/地址: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

PHONE/电话: \_\_\_\_\_

EMAIL/邮箱: \_\_\_\_\_